

# 5 - High School Boys and the Tale of a Great Man etc

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

**[00:07]** ---

Hey guys...

**[00:08]** ---

This Yamauchi guy who writes the manga,  
I wonder what kind of guy he is...

**[00:11]** ---

Good question.

**[00:13]** ---

He's probably a high school boy, right?

**[00:15]** ---

- Oh, because of the kind of jokes he uses?  
- You're wrong.

**[00:19]** ---

- Oh, then maybe a high school girl?  
- Like hell.

**[00:20]** ---

But you never know, it might  
actually be a high school girl.

**[00:23]** ---

No possible way.

**[00:24]** ---

Yeah. Taking the art style into account...

**[00:26]** ---

A grade school boy!

**[00:27]** ---

- Oh, right, right...  
- Don't "right, right," me. Are you screwing with me?

**[00:31]** ---

Hey, what's with you  
complaining this whole time?

**[00:33] ---**

Help us figure this out.

**[00:35] ---**

Yeah, give us a hand.

**[00:38] ---**

Wait, who are you?

**[00:40] ---**

I'm Yamauchi's editor.

**[00:42] ---**

You're not even Yamauchi!?

**[00:45] [SONG] ---**

Begin playing a dream of setting out on a quest

Flip to the first page

**[01:03] [SONG] ---**

More than any treasure

I've found a shining thing

**[01:13] [SONG] ---**

When you turn and look

**[01:15] [SONG] ---**

All you see are idiotic

faces stretching out forever

**[01:22] [SONG] ---**

The tale that we wrote in this small room

The prologue of this novel we are telling

**[01:33] [SONG] ---**

At a speed that seems like it will reach the skies

I've come this far without gripping the rudder

**[01:43] [SONG] ---**

Begin playing a dream of setting out on a quest

Flip to the next page

**[01:50] [SONG] ---**

Toward the boundless sea of dreams

Without knowing whether it's light or dark

**[02:00] [SONG] ---**

Our one and only quest

Let's search for the next page

**SIGN** High School Boys and Dubbing

**[02:28] ---**

Middle schoolers, huh?

**[02:30] ---**

Looks like Gowa Middle School.

**[02:32] ---**

Yup, that's Gowa.

**[02:36] ---**

They sure are lively.

**[02:38] ---**

What are they doing?

**[02:40]** ---

Who knows?

**[02:41]** ---

Let's give them lines.

**[02:43]** ---

Die, you heathen!

**[02:47]** ---

I cannot suffer you to live.

**[02:50]** ---

Save me!

**[02:52]** ---

Dear patrons, please try to keep  
your voices down in my shop.

**[02:56]** ---

I told you it was your turn to pay today.

**[02:58]** ---

You ordered the dried abalone!  
It's your fault I can't afford it!

**[03:01]** ---

All right you two! Come  
with me to the back office!

**[03:04]** ---

And thus, three years had passed.

**[03:07]** ---

The time has come for  
you to leave this place!

**[03:10]** ---

All right! To celebrate leaving this  
place, let's make rice cakes!

**[03:14]** ---

You guys can't be helped.

**[03:15]** ---

There!

**[03:17]** ---

There!

**[03:19]** ---

- There!  
- Someone turn the rice cake over!

**[03:22]** ---

Ahh, I got rice in my eye!

**[03:24]** ---

You are hereby expelled!

**[03:26]** ---

Fin.

**[03:29]** ---

However, she returned.

**[03:32]** ---

Yes...for revenge!

**[03:34]** ---

I won't die so easily!

I'm taking you with me!

**[03:38]** ---

She suicide bombed!

**[03:39]** ---

And thus, the world was saved.

**[03:42]** ---

By the way, don't you think those three guys  
who've been watching us are gross?

**[03:47]** ---

They're totally trying to get us.

**[03:50]** ---

Really? Yuck. Let's run away.

**[03:55]** ---

Don't get depressed over  
something you just made up!

**SIGN** Doing fake dubbing after doing real dubbing was a real surreal experience. (lol)

**[04:01]** ---

*Daily Lives of High School Boys* was  
brought to you by our sponsors.

**SIGN** We're also gonna halfassedly bring you a lot more content today, too!

**[04:07]** ---

Three points!

**SIGN** Sanada Station

**SIGN** High School Boys and Seniority

**[04:19]** ---

Hey, Motoharu!

**[04:23]** ---

Over here!

**[04:28]** ---

What do you want for dinner tonight?

**[04:31]** ---

Hot pot sounds good.

**[04:33]** ---

Yeah, that does sound good.

**[04:35]** ---

This is your little bro, Mino?

**[04:38]** ---

You don't look alike at all!

**[04:41]** ---

Really?

**[04:43]** ---

These are my friends.

**[04:46]** ---

Nice to meet you. I'm Motoharu.

**[04:50]** ---

The pleasure's all ours.

**[04:58]** ---

*This is bad.*

**[05:00]** ---

*I'm surrounded by older girls.*

**[05:04]** ---

*If this keeps up...*

**[05:08]** ---

*I'll get teased!*

**[05:10]** ---

*Do they intend to torment me just because  
I'm the "little brother" and can't fight back?*

**[05:17]** ---

*Are they serious?*

**[05:20]** ---

*Don't they realize that pride is more  
important to a man than his life?*

**[05:24]** ---

Hey, why are you growing a beard?

**[05:26]** ---

Uh, errr...

**[05:28]** ---

*Not good. I need to seem strong  
or they'll make a fool of me.*

**[05:33]** ---

Does it really matter?

**[05:37]** ---

What the hell do you think you're doing,  
getting lippy with your elders!?

**[05:40]** ---

I'm sorry, Sis!

**[05:42]** ---

You and your brother are close, huh Mino?

**[05:44]** ---

*Not good. As long as Sis is here,  
they will have the upper hand.*

**[05:49]** ---

Shave that beard.

**[05:50]** ---

You know, he looks like  
that comedian, doesn't he?

**[05:54]** ---

- Who?

- You know, the one who says, "Bobbi!" or whatever.

**[05:57]** ---

Eikura?

**[05:59]** ---

He totally does!

**[06:02]** ---

Hey, Eikura!

**[06:03]** ---

Once is good enough, but just say, "Bobbi!"

**[06:05]** ---

No, I can't really...

**[06:07]** ---

It's fine. We won't laugh, so just do it!

**[06:10]** ---

B-But...

**[06:11]** ---

- Do it!

- Okay, I'll do it!

**[06:14]** ---

B-Bobbi!

**[06:19]** ---

That's so funny...

**[06:21]** ---

*I want to murder each  
and every one of them...*

**[06:25]** ---

*But, they're probably about as strong as me.*

**[06:29]** ---

*They'll probably take me down...*

**[06:30]** ---

Ya know, I think his hairstyle is all wrong.

**[06:33]** ---

Let's change it!

**[06:36]** ---

*For now, all I can do...*

**[06:40]** ---

So cute!

**[06:42]** ---

*Until these girls have had their fun...*

**[06:46]** ---

*is bear it.*

**[06:51]** ---

Hey everyone, shall we get going?

**[06:53]** ---

*Finally, this circus of humiliation is over!*

**[06:58]** ---

Sis...

**[06:59]** ---

I'm gonna head home now.

**[07:02]** ---

What are you talking about?

You're coming, too.

**[07:07]** ---

Why?

**[07:09]** ---

We have to buy the ingredients  
for tonight's dinner.

**[07:12]** ---

Everyone's gonna be staying  
at our place tonight!

**SIGN** The sound of his heart breaking.

**SIGN** High School Boys and Saviors

**[07:39]** ---

What? You want to borrow  
equipment from our school?

**[07:43]** ---

Yes.

**[07:44]** ---

We understand how inconvenient this is.

**[07:46]** ---

Just get your school to buy it for you.

**[07:51]** ---

We need it for tomorrow.

**[07:53]** ---

We forgot to get it ourselves...

**[07:55]** ---

If the school finds out,  
we'll get in trouble.

**[07:57]** ---

That's why we're asking you.

**[08:00]** ---

If my school finds out I lent it to you,  
I'll be the one who gets in trouble.

**[08:05]** ---

Please wait. We wouldn't let that happen.

**[08:07]** ---

Let me through.

**[08:09]** ---

We only need it for three hours!

**[08:10]** ---

Please!

**[08:12]** ---

We're begging you!

**[08:13]** ---

Please!

**[08:16]** ---

Listen to us!

**[08:17]** ---

We're begging you!

**[08:18]** ---

Fine, two and a half hours!

**[08:20]** ---

We won't get you in trouble.

**[08:22]** ---

It's just for a little bit!

**[08:24]** ---

That's okay, right?

**[08:26]** ---

Hey, you guys.

**[08:30]** ---

That girl seems to be in a bit of a jam.

**[08:37]** ---

Could you please leave her alone?

**[08:50]** ---

Hey, please.

**[08:58]** ---

Who do you think you are!?

**[09:00]** ---

Mind yer own business!

**[09:02]** ---

Now, now, let's not resort to violence.

**[09:06]** ---

I'll shut you up good!

**[09:13]** ---

*Jeez...*

**[09:15]** ---

*There, there...*

**[09:17]** ---

*Oh, good lord...*

**[09:23]** ---

Are you okay?

**[09:24]** ---

Oh, uh, yes.

**[09:27]** ---

Come on.

**[09:29]** ---

Let's go.

**[09:31]** ---

*Looks like our ruse worked.*

**[09:34]** ---

*It was all we could do in this situation.*

**[09:37]** ---

*The rest is up to you, Ringo.*

**[09:40]** ---

*If he finds out that we know you,*

**[09:43]** ---

*this guy would get unbelievably embarrassed.*

**[09:48]** ---

*Now, just disappear into  
the night with that man.*

**[09:52]** ---

*Or, you can tear up and proclaim,  
"I didn't need your help!"*

**[09:56]** ---

*In any event, please bluff so that  
he doesn't realize his mistake.*

**[10:04]** ---

*WHAT!?*

**[10:07]** ---

*Seriously, lady?*

**[10:09]** ---

*Figure it out!*

**[10:10]** ---

*Read the situation, Ringo, you idiot!*

**[10:14]** ---

*Oh, sorry. It wasn't my intention to...*

**[10:17]** ---

*Hey you, these people—*

**[10:29]** ---

*Good, she figured it out!*

**[10:32]** ---

*Who do you think you are!?*

**[10:34]** ---

*Not that!*

**[10:36]** ---

*It's no use.*

**SIGN** In the end, he figured it out.

**SIGN** High School Boys and Old Friends

**[10:48]** ---

*Hidenori! Yoshitake!*

**[10:51]** ---

*It's been a while!*

**[10:52]** ---

*Remember me?*

**[10:54]** ---

*Hey, it's Kiyotaka!*

**[10:55]** ---

*How long's it been? Since middle school?*

**[10:57]** ---

*You guys are at North, right? How's it going?*

**[10:59]** ---

Well, ya know...

**[11:02]** ---

I'm at Central, and the school rules are pretty strict.

**[11:06]** ---

- Oh?

- Yeah, I've heard that.

**[11:09]** ---

Dude, we're...

**[11:19]** ---

*The death gaze!*

**[11:21]** ---

Why?

**[11:22]** ---

*I dunno, but, could it be because we're interrupting her time with her boyfriend?*

**[11:27]** ---

*Hey, what should we do in this situation?*

**[11:30]** ---

*No clue. Let's just bail.*

**[11:32]** ---

Well, we gotta go! Later!

**[11:34]** ---

Hold up! Let's grab a bite first!

**[11:36]** ---

*Dude, take a hint!*

**[11:42]** ---

Oh, by the way, how's Kugihiko?

**[11:44]** ---

Errr, he's fine.

**[11:49]** ---

So Kugihiko's doing okay... That's good!

**[11:54]** ---

*What are you laughing about, you idiot! Get a clue!*

**[11:58]** ---

*We're totally pissing off your girlfriend, bonehead!*

**[12:01]** ---

Hey, listen. I recently went on a group date, and it was all kinds of bad!

**[12:05]** ---

*What are you saying!?*

*Your girlfriend's right next to you!*

**[12:08]** ---

*Just how dense are you!?*

**[12:12]** ---

Hey...your girlfriend is...

**[12:16]** ---

Oh, her?

**[12:18]** ---

She's my little sister.

**[12:21]** ---

She's got a demon's gaze, huh?

**[12:22]** ---

Apparently, she lost her contacts.

**[12:26]** ---

I-I'm sorry...

**[12:30]** ---

She can't see a thing so I came to get her!

**[12:34]** ---

- What's so funny!?

- Tell us that from the start!

**SIGN** High School Boys and the Tale of a Great Man

**SIGN** Shrine

**[12:52]** ---

*If someone were to ask, "Who do you respect?"*

**[12:55]** ---

*how would you answer?*

**[12:58]** ---

*Most people would surely offer up  
the name of a great person.*

**[13:07]** ---

*I'm a little different.*

**[13:12]** ---

*This is a tale from eight years ago.*

**[13:16]** ---

*Before I met Tadakuni and Yoshitake,*

**[13:22]** ---

*I was being bullied.*

**[14:19]** ---

What's wrong?

**[14:22]** ---

Were you being bullied?

**[14:24]** ---

Hey now, I'm not a sketchy person.

**[14:29]** ---

I am a friend to the weak.

**[14:38]** ---

When you're in a pinch, blow that whistle,

**[14:42]** ---

and I will come running to save you.

**[14:47]** ---

Until we meet again!

**[14:53]** ---

*With that said, he disappeared.*

**[14:58]** ---

*Several days later, I got my  
chance to blow that whistle.*

**[15:05]** ---

Are you screwing with us?

**[15:08]** ---

I thought I told you to bring money!

**[15:13]** ---

Do you want a stomping?

**[15:21]** ---

Don't blow it!

**[15:23]** ---

Wh-Who are you?

**[15:25]** ---

Don't rely on the strong to save you!

**[15:29]** ---

Don't blow that!

**[15:31]** ---

Rubber Shot!

**[15:37]** ---

He shot rubber bands at us!

**[15:39]** ---

I just remembered...

**[15:40]** ---

This must be the "Rubber Shooter!"

**[15:43]** ---

He's the one who supposedly beat  
the Matsuishi brothers, and Tabuchi!

**[15:47]** ---

What?

**[15:56]** ---

Are you okay?

**[15:58]** ---

Why?

**[15:59]** ---

I didn't even blow the whistle,

**[16:01]** ---

but you helped me anyway.

**[16:10]** ---

Helping a precious friend is only natural!

**[16:15]** ---

*With that said, he left  
and I never saw him again.*

**[16:22]** ---

*I believed in what he said,*

**[16:26]** ---

*and I've tried to live  
my life to be like him.*

**[16:30]** ---

*And when I feel like I can't take it anymore,*

**[16:32]** ---

*I come back to this shrine.*

**[16:42]** ---

*Th-This is...*

**[16:44]** ---

*This is the melody that he was  
always whistling, Pachelbel's Canon!*

**[16:49]** ---

*Could he be up there!?*

**[16:52]** ---

*This can't be! Am I really going to see him!?*

**[17:07]** ---

*Hey, what are you doing in a place like this?*

**[17:13]** ---

*If someone were to ask, "Who do you respect?"  
how would you answer?*

**[17:19]** ---

*I think I would say Hideo Noguchi.*

**SIGN** High School Boys and Book-Loving Girls 3

**[17:58]** ---

*NOOOOOO!*

**[18:01]** ---

*NOOOOOO!*

**[18:05]** ---

*D-Dammit! She found me!*

**[18:09]** ---

*This situation...*

**[18:10]** ---

*I'll bet this chick is expecting an unrealistic  
"boy meets girl" type of thing.*

**[18:17]** ---

*On a beautiful riverbank at sunset, she wants  
a lone boy who's reading a book to talk to her.*

**[18:24]** ---

*Are you sure your brain hasn't  
tried to defy gravity?*

**[18:27]** ---

*Look, her eyes are all distant...*

**[18:30]** ---

*I can see from here that her maiden  
gauge is totally red-lining right now!*

**[18:36]** ---

*Dammit.*

**[18:37]** ---

*It seems she doesn't know how much I suffered trying to get those loony phrases out last time.*

**[18:43]** ---

*However, I am an entertainer.*

**[18:46]** ---

*And I intend to give this girl some fun this time as well.*

**[18:50]** ---

*I never thought I would enter this ridiculous atmosphere again...*

**[18:54]** ---

*Here comes a cool phrase.*

**[19:00]** ---

*The wind...is chilly.*

**[19:02]** ---

*Dammit! That was totally normal! It wasn't cool at all!*

**[19:06]** ---

*She doesn't seem that into it.*

**[19:08]** ---

*Calm down. Think deeply.*

**[19:13]** ---

*A cold front is coming.*

**[19:14]** ---

*I just said calm down!*

**[19:15]** ---

*I'm sorry!*

**[19:16]** ---

*This time. This time for sure!*

**[19:20]** ---

*This wintry gale comes from Siberia.*

**[19:23]** ---

*Huh!?*

**[19:24]** ---

*I-I'm sorry! My apologies.*

**[19:27]** ---

*I'm so sorry. I guess I'm not that good at this...*

**[19:30]** ---

*Um...uhh...*

**[19:34]** ---

*Okay, here goes...*

**[19:37]** ---

*Today...*

**[19:38]** ---

the wind sparkles.

**[19:40] ---**

*There it is!*

**SIGN** Sanada High Class 2-A

Action Play: *The Path to Becoming a Hero*

**[19:51] [SONG] ---**

Sad nights envelop us

**[19:57] [SONG] ---**

However, we still continue to dream

**[20:02] [SONG] ---**

And that's enough, yeah enough

**[20:11] [SONG] ---**

So long as I'm alive, I'm  
sure I'll see you again

**[20:22] [SONG] ---**

The sun is watching

**[20:32] [SONG] ---**

The sun will sing

**[20:42] [SONG] ---**

Pa pa pa pa rari rapa pa

**[20:45] [SONG] ---**

Pa pa pa pa rari rapa

**[20:47] [SONG] ---**

Pa pa pa pa rari rapapa

**[20:49] [SONG] ---**

Pa pa pa pa pa pa pa

**[20:52] [SONG] ---**

Pa pa pa pa rarira pa para

**[20:54] [SONG] ---**

Pa pa pa pa rari ra pa

**[20:57] [SONG] ---**

Pa pa pa pa rari ra pa pa

**[20:59] [SONG] ---**

Pa pa pa pa pa pa pa

**[21:02] [SONG] ---**

I believe in you, the only sun

**[21:07] [SONG] ---**

Until I reach your house

**[21:27] ---**

- All wrong...

- Huh?

**[21:29] ---**

This is all wrong.

**[21:30] ---**

It sucks.

**[21:32] ---**

Huh? What does?

**[21:34]** ---

Our movements and the song  
aren't matching at all!

**[21:37]** ---

With a girl band like this, the high  
school boys will look down on us,

**[21:40]** ---

and they won't get on the  
high school girls bandwagon,

**[21:43]** ---

and with the mop and broom we  
won't sell a year's worth in a week,

**[21:46]** ---

so we won't be able to make  
enough money to go to London!

**[21:51]** ---

We're going to London!?

**[21:53]** ---

This isn't even that kind  
of anime to begin with.

**[21:55]** ---

What are you saying!?  
Put your heart into it and let's practice!

**[21:59]** ---

O-Okay...

**SIGN** Enmity

**[22:25]** ---

Idiot!

**[22:27]** ---

Here's a recap from last time.

**[22:29]** ---

Toshiyuki from next door gave us some snacks.

**[22:33]** ---

However, they were all past  
their expiration date.

**[22:45]** ---

Don't block my punches!

**[22:47]** ---

Stand at attention! Attention!

**[22:49]** ---

Okay, now stand just like that.

**[22:52]** ---

I said don't block!

**[22:55]** ---

Ikushima, hold him.

**[22:56]** ---

You betcha!

**[22:58]** ---

Okay! Now stay still!

**[23:06]** ---

You seriously need to behave.

**[23:08]** ---

My cheeks!

**[23:09]** ---

Why do you look down on others  
so much, you hypocrite!?

**[23:13]** ---

You need to recognize just how  
insignificant your existence really is!

**[23:17]** ---

Your very existence is a bad joke!

**[23:19]** ---

Sit seiza style! Siddown!

**[23:21]** ---

Are you listening, you salmonella bacteria?

**[23:29]** ---

I'm so sorry.

**[23:30]** ---

I'm so sorry.

**[23:31]** ---

Toshiyuki, I don't think you should  
worry about that scar anymore.

**[23:36]** ---

I mean, it happened so many years ago.

**[23:40]** ---

What a funny joke, Habara.

**[23:44]** ---

I'm so sorry.

**[23:48]** ---

Don't go giving him money...

**[23:50]** ---

That's the absolute worst.

**SIGN** Next time: High School Boys and O Holy Nights, etc.

**[23:55]** ---

Next time! Christmas! Or rather,  
the seasons are passing by way too quickly!

**[24:00]** ---

*Daily Lives of High School Boys* was  
brought to you by our sponsors!

**SIGN** And with that, we've finally caught up with the seasons.

**SIGN** However, the uneventfulness at the end of the year is also part of the daily lives of high school boys.

**[24:06]** ---

Hmm, nine points.

**[24:07]** ---

**[24:09]** ---

**[24:11]** ---

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:06:15 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:06:15 UTC by whimsee